

Моя профессиональная
карьера



ISSN

INTERNATIONAL
STANDARD
SERIAL
NUMBER

ISSN

2782-4365

Проверить
номер:



Научно-образовательный электронный журнал

ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА В XXI ВЕКЕ

Выпуск №59-4 (том 1)
(февраль, 2025)



Google
Scholar

Проверить индексацию статьи. Сайт: mpcareer.ru/google



Свидетельство
о регистрации СМИ
№ЭЛ ФС 77-77927
от 19.02.2020 г.



РОСКОМНАДЗОР

Периодичность выпуска: 1 раз в неделю

Сайт: mpcareer.ru/oinv21veke. Почта: obrmppcareer@mail.ru



Международный научно-образовательный
электронный журнал
«ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА В XXI ВЕКЕ»

ISSN 2782-4365

УДК 37

ББК 94

**Международный научно-образовательный электронный журнал
«ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА В XXI ВЕКЕ». Выпуск №59-4 (том 1) (февраль,
2025). Дата выхода в свет: 03.03.2025.**

Сборник содержит научные статьи отечественных и зарубежных авторов по экономическим, техническим, философским, юридическим и другим наукам.

Миссия научно-образовательного электронного журнала «ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА В XXI ВЕКЕ» состоит в поддержке интереса читателей к оригинальным исследованиям и инновационным подходам в различных тематических направлениях, которые способствуют распространению лучшей отечественной и зарубежной практики в интернет пространстве.

Целевая аудитория журнала охватывает работников сферы образования (воспитателей, педагогов, учителей, руководителей кружков) и школьников, интересующихся вопросами, освещаемыми в журнале.

Материалы публикуются в авторской редакции. За соблюдение законов об интеллектуальной собственности и за содержание статей ответственность несут авторы статей. Мнение редакции может не совпадать с мнением авторов статей. При использовании и заимствовании материалов ссылка на издание обязательна.

© ООО «МОЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КАРЬЕРА»

© Коллектив авторов

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Пестерев С.В. – гл. редактор, отв. за выпуск

Абдурасулов Абдуллажон Абдукаримович	доктор философии педагогических наук
Азамов Жасурбек Муродович	доктор философии в области юриспруденции
Артикова Мухайохон Ботиралиевна	доктор педагогических наук, доцент
Ахмедов Ботиржон Равшанович	доктор философии в филолог. науках (PhD), доцент
Батурин Сергей Петрович	кандидат исторических наук, доцент
Бекжанова Айнура Мархабаевна	доктор философии по педагог. наукам (PhD), доцент
Бекжанова Гулнара Маркабаевна	кандидат медицинских наук, преподаватель
Боброва Людмила Владимировна	кандидат технических наук, доцент
Богданова Татьяна Владимировна	кандидат филологических наук, доцент
Ботиров Аминжон Розимбоевич	кандидат биологических наук, доцент
Демьянова Людмила Михайловна	кандидат медицинских наук, доцент
Еремеева Людмила Эмировна	кандидат технических наук, доцент
Жуманова Фатима Ураловна	кандидат педагогических наук, доцент
Засядько Константин Иванович	доктор медицинских наук, профессор
Исломов Саидахон Тургуновна	доктор философии по техническим наукам (PhD), доцент
Кабулова Мехрибан Толыбаевна	доктор философии по педагог. наукам (PhD)
Казакова Раъно Машрабаевна	доктор философии по филологическим наукам (PhD)
Кодиров Хасанбой Орибжонович	доктор философии педагогических наук
Колесников Олег Михайлович	кандидат физико-математических наук, доцент
Коробейникова Екатерина Викторовна	кандидат экономических наук, доцент
Ланцева Татьяна Георгиевна	кандидат экономических наук, доцент
Мухамедова Лола Джураевна	доктор философии по филологическим наукам (PhD)
Нарзикулова Фируза Ботировна	доктор психологических наук
Нобель Артем Робертович	кандидат юридических наук, доцент
Ноздрина Наталья Александровна	кандидат педагогических наук, доцент
Нуржанов Сабит Узакбаевич	доктор историч. наук (dsc), старший научный сотрудник
Олтаев Шавкат Собирович	кандидат экономических наук, доцент
Павлов Евгений Владимирович	кандидат исторических наук, доцент
Петрова Юлия Валентиновна	кандидат биологических наук, доцент
Попов Сергей Викторович	доктор юридических наук, профессор
Расулходжаева Мадина Ахмаджоновна	доктор философии по педагог. наукам (PhD), доцент

Рахматова Фотима Ганиевна	доктор философии по педагог. наукам (PhD), доцент
Рахмонов Азизхон Боситхонови	доктор педагогических наук, доцент
Таспанова Айзада Кенжебаевна	доктор философии (PhD) по экономическим наукам
Таспанова Жыгагул Кенжебаевна	доктор философии по педагог. наукам (PhD), доцент
Табашникова Ольга Львовна	кандидат экономических наук, доцент
Тўрабоева Мадинахон Рахмонжон қизи	кандидат педагогических наук, доцент
Тюрин Александр Николаевич	кандидат географических наук, доцент
Уразова Лариса Карамовна	кандидат исторических наук, доцент
Усубалиева Айнура Абдыжапаровна	кандидат социологических наук, доцент
Утегенова Жамила Джолмурзаевна	доктор философии по эконом. наукам, доцент
Фаттахова Ольга Михайловна	кандидат технических наук, доцент
Ширинов Отабек Тувалович	доктор психологических наук (PhD)
Хамдамова Ситора Сафаровна	Доктор философии в области философских наук, доцент
Ханбабаев Хакимжан Икрамович	доктор педагогических наук (DSc)
Худайкулов Хол Джумаевич	доктор педагогических наук, профессор
Худойбердиева Хурият Каримбердиевна	доктор философии (PhD) в социальной философии
Ширинов Отабек Тувалович	доктор психологических наук (PhD)
Эшназаров Журакул	кандидат педагогических наук, профессор
Эшназарова Фарида Журакуловна	доктор философии по философии (PhD)
Юнусова Бахора Ахтамжоновна	кандидат филологических наук, ассистент
Яхяева Сожида Абдурахимовна	доктор философии (PhD) в социальной философии

Гурбанов Мейлис, Алыджанова Марал, Беглеков Арсландурды РЫНОЧНЫЕ СТРУКТУРЫ: СОВЕРШЕННАЯ КОНКУРЕНЦИЯ, МОНОПОЛИЯ, ОЛИГОПОЛИЯ	93
Сейидов Сейитмаммет, Гурбанова Гызылгул, Ходжанепесова Говхер ТЕОРИЯ ПОТРЕБИТЕЛЬСКОГО ПОВЕДЕНИЯ	100
Сейидов Сейитмаммет, Маммедов Максат, Мырадов Реджепмухаммет ИЗДЕРЖКИ ПРОИЗВОДСТВА И ПРИБЫЛЬ	109
Джуманазарова Огулшат, Багтыяр Сапаров КОНСТРУКЦИЯ ДЛЯ БЕСПРОВОДНОЙ ЗАРЯДКИ АВТОМОБИЛЬНЫХ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ С ВЫСОКОЙ МОЩНОСТЬЮ	116
Jumanazarov Azat, Abduloyev Tachmyrat, Haytbayev Bahram SECURITY SYSTEM OF SERVER ROOM	122
Jumanazarov Azat, Setdarov Sultan, Saipov Mekan DEVELOPMENT AND IMPLEMENTATION OF AN INTEGRATED COMPUTER-BASED PRICE CHECKING DEVICE FOR RETAIL ENVIRONMENTS	125
Jumanazarov Azat, Agamuradov Hekim IDENTIFYING THE IONIC LEVEL OF WATER: A TECHNICAL ANALYSIS	128
ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ	
Байрамова Дж. ЭТИКА И ФИЛОСОФИЯ В ЦИФРОВУЮ ЭПОХУ: ВЛИЯНИЕ ТЕХНОЛОГИЙ НА ВОСПРИЯТИЕ КРАСОТЫ И МОРАЛЬНЫЕ НОРМЫ В ВИРТУАЛЬНОЙ РЕАЛЬНОСТИ	131
Карджауова Бахтигул Зайровна ФОРМИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ ТОЛЕРАНТНОСТИ У МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ В ПРОЦЕССЕ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ	136
Кадырова Ширин, Раджапова Кызларгул ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ УСТОЙЧИВЫХ СЛОВСОЧЕТАНИЙ В ТУРКМЕНСКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ	140
Aydogdyeva Bahar Rovshenovna, Gulmammedov Gurbanmyrat THE ROLE OF CULTURE IN TRANSLATING PROVERBS	144
Esenova Ejegul, Hojagulyyev Perman INNOVATIVE METHODS OF TEACHING GENERAL SUBJECTS IN UNIVERSITIES	147
Эсенова Огулджемал, Мередова Бахаргюл РОЛЬ КОГНИТИВНОЙ ПСИХОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ И ЕЁ ВЛИЯНИЕ НА ПРОЦЕСС СОЦИАЛИЗАЦИИ	151

ФИО автора(-ов): *Aydogdyeva Bahar Rovshenovna, student.*

Magtymguly Turkmen State University.

Ashgabat, Turkmenistan.

Gulmammedov Gurbanmyrat, student.

Pedagogical secondary vocational school named after Berdimuhamet Annayev of the city of Arkadag.

Arkadag, Turkmenistan

Название публикации: «THE ROLE OF CULTURE IN TRANSLATING PROVERBS»

Annotation: Proverbs are an essential component of linguistic and cultural identity, often carrying deep-seated meanings that are unique to specific societies. The process of translating proverbs is complex, requiring more than just linguistic knowledge it demands cultural competence.

Keywords: Translation, Proverbs, Culture, Linguistics, Cross-Cultural Communication, Semantic Equivalence

Introduction

Proverbs, as short, commonly known expressions, encapsulate wisdom, beliefs, and values of a culture. They serve as linguistic vehicles for transmitting traditional knowledge and ethical norms. However, translating proverbs from one language to another presents a challenge due to cultural specificity and embedded meanings. This paper explores the influence of culture on proverb translation and the methods translators use to bridge cultural gaps.

The Cultural Embeddedness of Proverbs

Proverbs reflect the history, traditions, and social norms of a community. For example, the English proverb «A rolling stone gathers no moss» conveys a message about movement and its consequences, while a similar Japanese proverb, «The nail that sticks out gets hammered down,» emphasizes social conformity. These proverbs illustrate how cultural values shape proverbial expressions, making direct translations often ineffective or misleading.

Challenges in Translating Proverbs

Several challenges arise when translating proverbs:

Lack of Direct Equivalence: Some proverbs have no exact counterpart in the target language.

Semantic and Pragmatic Differences: The intended meaning may shift if translated literally.

Cultural References: Proverbs often contain cultural symbols unfamiliar to the target audience.

Idiomatic Nature: Proverbs frequently employ idioms that require interpretation beyond word-for-word translation.

Strategies for Translating Proverbs

To overcome these challenges, translators use various strategies:

Literal Translation: Useful when the cultural context is universal.

Equivalence Translation: Finding a proverb in the target language with a similar meaning.

Descriptive Translation: Explaining the meaning rather than translating verbatim.

Adaptation: Modifying the proverb to fit the cultural framework of the target audience.

Case Studies in Proverb Translation

Examining real-world examples reveals the effectiveness of different translation strategies. For instance, the Arabic proverb «The rope of lies is short» is often translated into English as «A lie has short legs,» showing how translators maintain conceptual equivalence while adapting linguistic structure.

The role of culture in translating proverbs is absolutely crucial. Proverbs are deeply embedded in the cultural fabric of a society, and their meaning is often inseparable from that context. Here's a breakdown of why culture is so important in this translation process:

Cultural Specificity:

Proverbs often reflect unique cultural values, beliefs, and historical experiences.

They may contain references to specific customs, traditions, or folklore that are not universally understood.

Understanding the Context:

Translators must have a thorough understanding of the cultural context in which a proverb is used.

Without this understanding, it's impossible to produce an accurate and meaningful translation.

Challenges and Considerations:

The translator must be aware of the potential for cultural bias and avoid imposing their own cultural interpretations on the proverb.

They must also consider the target audience and choose a translation that is appropriate for their level of cultural understanding.

The goal is to transfer the wisdom and meaning of the proverb, not just the words.

Conclusion

Culture plays a crucial role in translating proverbs, as it influences meaning, interpretation, and the selection of translation strategies. Translators must possess cultural awareness to effectively convey the intended message while preserving the essence of the original proverb. Future research should explore machine translation's role in handling culturally rich expressions.

References:

1. Baker, M. (2018). In Other Words: A Coursebook on Translation. Routledge.
2. Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). The Theory and Practice of Translation. Brill.
3. Newmark, P. (1988). A Textbook of Translation. Prentice Hall.

© Aydogdyeva B.R., Gulmammedov G. 2025